|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Организация Объединенных Наций |  | ECE/TRANS/WP.11/2017/17 |
| _unlogo | **Экономический и Социальный Совет** | Distr.: General28 July 2017Original: Russian |

**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам
скоропортящихся пищевых продуктов**

**Семьдесят треть сессия**

Женева, 10–13 октября 2017 года

Пункт 5 a) предварительной повестки дня

**Предложение по поправкам к СПС:**

**предложения, по которым еще не приняты решения**

 Изменения и дополнения в определения терминов, предложенных в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17, для включения в Приложение 1 к СПС

 Представлено Российской Федерацией

|  |
| --- |
| *Резюме* |
| **Существо предложения**: | В Приложение 1 к СПС включены только определения терминов «изотермическое транспортное средство», «транспортное средство-ледник», «транспортное средство-рефрижератор» и «отапливаемое транспортное средство», «транспортные средства-рефрижераторы и отапливаемые».Вместе с тем в Приложении 1 к СПС содержатся также другие термины, которые требуют соответствующих определений во избежание различных интерпретаций этих терминов и для улучшения понимания СПС. Нидерланды в части Б документа ECE/TRANS/WP.11/2015/17 предложили включить в Приложение 1 к СПС определения следующих терминов: «специальное транспортное средство», «транспортное средство», «контейнер», «малый контейнер», «термическое оборудование», «съемное термическое оборудование», «неавтономное термическое оборудование», «многокамерное транспортное средство с мультитемпературным режимом», «перегородка» и «отделение» (обоснование представлено в неофициальном документе INF.13). |
| **Предлагаемое решение**: | Российская Федерация представляет изменения и дополнения в предложенные Нидерландами определения терминов в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17.  |
| **Справочная информация**: | ECE/TRANS/WP.11/2015/17;ECE/TRANS/WP.11/2007/18;ИСО 830‑99 «Контейнеры грузовые. Термины и определения» (ISO 830‑99 «Freight containers. Vocabulary»);ИСО 668:1995 «Контейнеры грузовые серии 1. Классификация, размеры и масса» (ISO 668:1995 «Series 1 freight containers – Classification, dimensions and ratings»);ИСО 1496‑2‑2008 «Контейнеры грузовые серии 1. Технические требования и методы испытаний. Часть 2. Контейнеры изотермические» (ISO 1496‑2‑2008 «Series 1 freight containers. Specification and testing.Part 2. Thermal containers»);ГОСТ ЕН 1070‑2003 «Безопасность оборудования. Термины и определения» (Safety of machinery. Terms and definitions) (идентичен европейскому региональному стандарту ЕН 1070‑98 «Безопасность оборудования. Термины и определения» («Safety of machinery. Terms and definitions»);Международная Конвенция по безопасным контейнерам (ООН/ИМО, 1992) (International Convention for Safe Containers (UN/IMO, 1992) (далее – КБК);Таможенная конвенция, касающаяся контейнеров (КТК), 1972 г. с поправкой 2008 г. (далее – КТК);«Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов» (ДОПОГ) КВТ ЕЭК ООН, Приложение А, часть 1 (действует с 1 января 2011 г.);«Соглашение о международном железнодорожном грузовом сообщении» (СМГС) (с изменениями на 01 июля 2015 г.);Технический регламент Таможенного союза ТР ТС 018/2011 «О безопасности колесных транспортных средств», утвержден решением Комиссии Таможенного союза от 09.12.2011г. № 877;«Общие положения по наблюдению за контейнерами. Правила изготовления контейнеров. Правила допущения контейнеров к перевозке грузов под таможенными печатями и пломбами. Правила технического наблюдения за изготовлением контейнеров. Правила технического наблюдения за контейнерами в эксплуатации», утверждены 28.07.2015 г., НД № 2-090201-009 (далее – Правила Российского морского регистра судоходства). |

 Введение

1. Российская Федерация предлагает в рамках настоящего документа обсудить изменения и дополнения в определения ряда терминов, предложенные Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17.

2. Изменения и дополнения Российской Федерации в определения терминов, предложенные Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17, выделены **жирным шрифтом**, исключенные формулировки ~~зачеркнуты~~, а исходный текст выделен *курсивом*.

3. Для возможности отдельного голосования для каждого предлагаемого определения термина указан номер предложения в соответствии с документом Нидерландов ECE/TRANS/WP.11/2015/17.

4. В настоящем документе, как и в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17, предлагаются определения терминов, **удовлетворяющие целям СПС**, несмотря на то, что в ряде других международных стандартах и документах используются отличающиеся определения этих терминов.

 I. Предложение 1

 «Специальное транспортное средство»

5. Предложение Российской Федерации по изменению и дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 1):

«*Специальное транспортное средство* **в СПС** означает ~~дорожное~~ **грузовое** *транспортное средство***:** *~~(грузовой~~* **дорожное транспортное средство** *(автомобиль***,** *прицеп*, *полуприцеп*), *железнодорожный вагон***~~)~~** **или транспортное оборудование(**контейнер**),** ~~с изотермическим кузовом либо~~ **которые имеют** *изотермический кузов* *с***/без** *термическим оборудованием***/термического оборудования**. ~~Специальное~~ **Грузовое** *транспортное средство может состоять из нескольких* **изотермических** *кузовов, оснащенных индивидуальным термическим оборудованием или комбинированным термическим оборудованием.* *Изотермический кузов дорожного транспортного средства может быть съемным и использоваться на одном или нескольких дорожных транспортных средствах*».

**Обоснование**

6. Замена во втором предложении определения «Специальное» на «Грузовое» обусловлена отсутствием таких конструкций специальных транспортных средств (с несколькими изотермическими кузовами) среди контейнеров.

 II. Предложение 2

 «Транспортное средство»

7. Предложение Российской Федерации по изменению и дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 2):

*«Транспортное средство* **в СПС** ~~означает изотермический кузов или комбинацию изотермического кузова с одной или несколькими термическими установками~~ **- это техническое устройство для перевозки грузов или оборудования, установленного на нем.**

**СПС распространяется на дорожные и рельсовые (вагон) грузовые транспортные средства, а также транспортное оборудование (контейнеры)».**

**Обоснование**

8. Кузов не является транспортным средством.

 III. Предложение 3

 «Контейнер»

9. Предложение Российской Федерации по изменению и дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 3):

**«Грузовой** ~~К~~**к***онтейнер* ~~означает~~ ***–* это** ~~специальное~~ **транспортное** *оборудование:*

*специально сконструированное для облегчения перевозки грузов одним или несколькими видами транспорта без промежуточной перегрузки грузов;*

~~достаточно прочное для многократного использования~~ **имеющее постоянную** **техническую характеристику, обеспечивающую прочность для многократного применения (в течение установленного срока службы);**

*снабженное приспособлениями, ~~облегчающими~~* ***обеспечивающими*** *его крепление* ***с помощью угловых фитингов*** *и* ***механизированную*** *обработку, в частности****,*** *при его перегрузке с одного ~~перевозочного~~* ***транспортного*** *средства на другое;*

~~сконструированное таким образом, чтобы его можно было легко загружать и разгружать;~~

~~с внутренним объемом не менее 200 литров".~~

**имеющее внутренний объем не менее 1м3 и имеющее такой размер, что площадь, заключенная между четырьмя внешними нижними углами, составляет не менее 14 м2 (150 кв. футов) или не менее 7 м2 (75 кв. футов) при наличии верхних угловых фитингов.».**

**Обоснование**

10. Российская Федерация предложила изменения и дополнения в определение термина «грузовой контейнер», содержащееся в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17, в соответствии с определениями данного термина, приведенными в ИСО 830‑99, КБК, КТК, Правилах Российского морского регистра судоходства.

 IV. Предложение 4

 «Малый контейнер»

11. Предложение Российской Федерации по изменению и дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 4):

*«Малый контейнер означает контейнер,* **любой из наружных габаритов которого (длина, ширина и высота) составляет менее 1,5 м или** *внутренний объем которого составляет не более* ~~2~~ **3** м3».

**Обоснование**

12. Данное определение термина «малый контейнер» приведено в «Европейском соглашении о международной дорожной перевозке опасных грузов» (ДОПОГ) КВТ ЕЭК ООН, Приложение А, часть 1 (действует с 1 января 2011 г.).

 V. Предложение 5

 «Термическое оборудование»

13. Предложение Российской Федерации по изменению и дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 5):

«Термическое оборудование означает приспособление для выработки энергии в целях повышения или снижения температуры **воздуха** внутри изотермического кузова. Термическое оборудование ~~может представлять собой ледник, рефрижератор, отопитель или [рефрижератор с отопителем]».~~ **представлено в:**

**транспортном средстве-леднике - источниками холода: естественным льдом с добавлением или без добавления соли; эвтектическими плитами; сухим льдом с приспособлением, позволяющим регулировать его сублимацию, или без такового; сжиженными газами с устройством для регулирования испарения или без такового и т.д.;**

**транспортном средстве-рефрижераторе – индивидуальной или общей для нескольких транспортных единиц холодильной установкой, оснащенной либо механическим компрессором, либо абсорбционным устройством и т.д.;**

**отапливаемом транспортном средстве - обогревательной установкой;**

**транспортном средстве-рефрижераторе и отапливаемом - индивидуальной или общей для нескольких транспортных единиц холодильной (оснащенную либо механическим компрессором, либо абсорбционным устройством и т.д.) и обогревательной (оснащенную электрическими нагревателями и т.д.), или холодильно-обогревательной установкой.»**

**Обоснование:**

14. Согласно ГОСТ ЕН 1070‑2003 «Безопасность оборудования. Термины и определения» (Safety of machinery. Terms and definitions) «оборудование – это совокупность связанных между собой частей или устройств, из которых по крайней мере одно движется, а также элементы привода, управления и энергетические узлы, которые предназначены для определенного применения, в частности для обработки, производства, перемещения или упаковки материала. К термину «оборудование» относят также и совокупность машин, которые так устроены и управляемы, что они функционируют как единое целое для достижения одной и той же цели.»

15. Однако **для целей СПС** считаем правильным принять концепцию определения термина «термическое оборудование», предложенную Нидерландами в документах ECE/TRANS/WP.11/2015/17 и INF.13.

16. В развитие предложения Нидерландов и предложено вышеприведенное уточнение определения термина «термическое оборудование» **для целей СПС**.

 VI. Предложение 6

 «Съемное термическое оборудование»

17. Российская Федерация согласна с предложенным Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 6) определением термина «Съемное термическое оборудование» **для целей СПС**, так как оно по сути не противоречит аналогичным определениям данного термина в следующих документах:

18. ИСО 830-99 «Контейнеры грузовые. Термины и определения» и ИСО 1496-2-2008 «Контейнеры грузовые серии 1. Технические требования и методы испытаний. Часть 2. Контейнеры изотермические»: съемным называется «холодильное и/или обогревательное оборудование, а также дизель-генератор, разработанные первоначально для установки на изотермические контейнеры или съема с них при передаче на другие виды транспорта»;

19. Правила Российского морского регистра судоходства: «съемное оборудование — холодильная и/или отопительная установки, дизель-генератор или иное оборудование, спроектированные для возможности его монтажа или демонтажа на контейнере».

 VII. Предложение 7

 «Неавтономное термическое оборудование»

20. Российская Федерация согласна с предложенным Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 7) определением термина «Неавтономное термическое оборудование» **для целей СПС**.

 VIII. Предложение 8

 «Многокамерное транспортное средство с мультитемпературным режимом»

21. Предложение Российской Федерации по изменению и дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 8):

22. Внести следующие изменения и дополнения в подпункты a), b) и е) пункта 7.1 добавления 2 к Приложению 1 к СПС с учетом предложений Нидерландов:

«*7.1 Определения*

*а) Многокамерное транспортное средство:* **специальное** *транспортное средство***,** ~~с двумя или более изотермическими камерами для поддеражния разных температур в каждой камере~~ **которое при помощи внутренних разделительных перегородок (стационарных или съемных, поперечных или продольных, раздвижных или подъемных) разделено на два или более отделений, в которых могут поддерживаться разные температурные режимы.***Коэффициент K**изотермического кузова***многокамерного транспортного средства***в целом не должен превышать 0,4***0***Вт/м2К.*

*Примечание: изотермическое транспортное средство, состоящее из двух отдельно допущенных отсеков со стационарными стенками (т.е. верхний и нижний отсеки прицепа), не считается многокамерным транспортным средством с мультитемпературным режимом*.

b) Мультитемпературная механическая холодильная установка: механическая холодильная установка с компрессором ~~и обычным впускным отверстием на стороне низкого давления~~, конденсатором и двумя или более испарителями для **возможности** ~~регулирования~~ **поддержания** ~~различных~~ **разных** температур в разных ~~камерах~~ **отделениях** многокамерного транспортного средства.

е) Мультитемпературный режим работы: эксплуатация механической мультитемпературной холодильной установки, имеющей два или более испарителя, **которые одновременно** ~~работающих~~ **работают** ~~при разных температурах~~ **с возможностью поддержания разных температур** в **одном** многокамерном транспортном средстве.»

*Примечание: если в двух разных отсеках поддерживаются разные температурные режимы, то проверяют, чтобы эти температурные режимы могли обеспечиваться независимо от взаимодействия между камерами.*

**Обоснование**

23. Термины «многокамерное транспортное средство», «мультитемпературная механическая холодильная установка» и «мультитемпературный режим работы механической мультитемпературной холодильной установки» и их определения целесообразно указывать раздельно, как это и есть сейчас в пункте 7.1 добавления 2 к Приложению 1 к СПС.

 IX. Предложение 9

 «Перегородка»

24. Предложение Российской Федерации по изменению и дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 9):

***«*Внутренняя разделительная** *~~П~~*п*ерегородка***»**

*«****Внутренняя разделительная*** *~~П~~****п****ерегородка означает ~~внутреннюю~~ стенку ~~в~~* ***для разделения*** *изотермическо~~м~~****го*** *кузов~~е~~****а****~~, разделяющую транспортное средство на несколько отсеков~~* ***внутри на два и более отделений.******Внутренние разделительные*** *~~П~~****п****ерегородки могут быть стационарными или съемными, поперечными или продольными, раздвижными или подъемными*».

25. Сопутствующие поправки:

В тексте СПС на английском языке:

*Заменить слово «bulkheads» («переборки») ~~словом~~* ***словами*** *«****internal dividing*** *partitions» («****внутренние разделительные*** *перегородки») в первом предложении пункта ~~8~~****7****.3.3, в пункте ~~8~~****7****.3.3 для Schilled-comp, в пункте ~~8~~****7****.3.3 для Sbulk, в пункте ~~8~~****7****.3.3 для Kbulk, в первом предложении пункта ~~8~~****7****.3.4,* ***в пункте ~~8~~7.3.4 для Sfrozen-comp,*** *в пункте ~~8~~****7****.3.4 для Sbulk, в пункте ~~8~~****7****.3.4 для Kbulk, в первом предложении пункта ~~8~~****7****.3.5 и в первом предложении пункта ~~8~~****7****.3.6 (к тексту на русском языке не относится).*

*Заменить слова «внутренние разделительные стенки» ~~словом~~* ***словами*** *«****внутренние разделительные*** *перегородки» в третьем абзаце пункта ~~8~~****7****.3.1, заголовке пункта ~~8~~****7****.3.7 и первом предложении пункта ~~8~~****7****.3.7.*

*Заменить слова «внутренние разделительные стенки» ~~словом~~* ***словами*** *«****внутренние разделительные*** *перегородки» в четвертом абзаце пункта ~~8~~****7****.3.1 (первый подпункт).*

Заменить слова «разделительные стенки» ~~словом~~ **словами** «**внутренние** разделительные перегородки» в третьем абзаце пункта ~~8~~**7**.3.7 (под таблицей).

26. Заменить в разделе 7 добавления 2 к приложению 1 в тексте СПС на русском языке:

слова*«внутренних разделительных стенок»*словами«внутренних разделительных **перегородок»** в третьем абзаце подпункта 7.3.1;

слова*«внутренние разделительные стенки»*словами*«внутренние разделительные* **перегородки»** в четвертом абзаце подпункта 7.3.1, в заголовке и первом абзаце подпункта 7.3.7;

слово*«перегородки» словами* **«внутренние разделительные** *перегородки***»** в первом абзаце подпункта 7.3.3;

слово *«перегородок»* словами **«внутренних разделительных** *перегородок***»** для Schilled-comp, Sbulk и Kbulk в подпункте 7.3.3; в первом абзаце подпункта 7.3.4; для Sfrozen-comp, Sbulk и Kbulk в подпункте 7.3.4; в первых абзацах подпунктов 7.3.5 и 7.3.6; в последнем абзаце подпункта 7.3.6;

слова*«разделительных стенок»*словами **«внутренних** *разделительных* **перегородок»** во втором абзаце подпункта 7.3.7;

слово*«перегородки»*словами **«внутренней разделительной перегородки»** в третьем (последнем) абзаце подпункта 7.3.7 (под таблицей).

**Обоснование**

27. Как уже отмечалось в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17, представленном Нидерландами, с введением раздела 7 в добавлении 2 к приложению 1 к СПС был также введен термин для обозначения разделения многокамерного транспортного средства внутри на два или более отделений:

в англоязычной версии – термин «bulkhead», буквально – «переборка»;

в русскоязычной версии – термины «перегородка» и «внутренняя разделительная стенка».

Нидерланды предлагают и в англоязычной, и в русскоязычной версиях СПС использовать только термин «перегородка», что, по сути, верно.

Однако, в стандартах ISO 830-99 и ISO 1496-2-2008 о термине «перегородка» указано следующее: «Перегородка, образующая отсек и/или полость для прохода засасываемого или нагнетаемого воздуха. Перегородка может быть частью оборудования или отдельным его элементом.»

Во избежание двоякого трактования термина «перегородка» предлагается **для целей раздела 7 добавления 2 к приложению 1 к СПС**, касающихся проведения ряда процедур в отношении многокамерных транспортных средств, использовать термин «внутренняя разделительная перегородка», как это уже по смыслу определено в СПС и было употреблено ранее Transmitted by Transfrigoroute International (TI) в документе ECE/TRANS/WP.11/2007/18. Тем более, что в предлагаемом определении термина «перегородка» Нидерланды в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 также поясняют, что перегородка – это внутренняя стенка в изотермическом кузове, разделяющая «транспортное средство на несколько отсеков».

В связи с этим предлагаем **в СПС** использовать термин «внутренняя разделительная перегородка».

 X. Предложение 10

 «Отделение»

28. Предложение Российской Федерации по дополнению определения термина, предложенного Нидерландами в документе ECE/TRANS/WP.11/2015/17 (предложение 10):

*«Отделение» означает закрытый отсек внутри изотермического кузова. Отделения могут быть стационарного типа, c переменными габаритами за счет подвижных* ***внутренних разделительных*** *перегородок или же два отделения могут быть объединены в одно путем извлечения съемных* ***внутренних разделительных*** *перегородок».*

**Обоснование**

Исходный текст приведен в соответствие с предложением 9 Российской Федерации к предложению 9 Нидерландов.

 Издержки

29. Дополнительные издержки отсутствуют.

 Практическая осуществимость

30. Термины, для которых предлагаются соответствующие определения, уже содержатся в Приложении 1 к СПС Предлагаемые определения терминов не касаются статей Соглашения, а также норм и требований в отношении периодического контроля и освидетельствования специальных транспортных средств. Однако использование обоснованных определений терминов в Приложении 1 к СПС позволит избежать неверных интерпретаций этих терминов и обеспечить, таким образом, лучшее понимание СПС всеми договаривающимися сторонами.

 Возможность обеспечения применения

31. Не предвидится никаких проблем с реализацией сделанных предложений.